

Exploring the Ancient Path in the Buddha's Own Words Lesson 3.8.10



Play Audio

Pātālasuttaṃ

“Assutavā bhikkhave, puthujjano yaṃ vācaṃ bhāsati– ‘atthi mahāsamudde pātālo’ti. Taṃ kho panetaṃ, bhikkhave, assutavā puthujjano asantaṃ avijjamānaṃ evaṃ vācaṃ bhāsati– ‘atthi mahāsamudde pātālo’ti. Sārīrikānaṃ kho etaṃ, bhikkhave, dukkhānaṃ vedanānaṃ adhivacanaṃ yadidaṃ ‘pātālo’ti.

Assutavā, bhikkhave, puthujjano sārīrikāya dukkhāya vedanāya phuṭṭho samāno socati kilamati paridevati urattāḷiṃ kandati sammohaṃ āpajjati. Ayaṃ vuccati, bhikkhave, ‘assutavā puthujjano pātāle na paccuṭṭhāsi, gādhañca nājjhagā’.

Sutavā ca kho, bhikkhave, ariyasāvako sārīrikāya dukkhāya vedanāya phuṭṭho samāno neva socati, na kilamati, na paridevati, na urattāḷiṃ kandati, na sammohaṃ āpajjati. Ayaṃ vuccati, bhikkhave, ‘sutavā ariyasāvako pātāle paccuṭṭhāsi, gādhañca ajjhagā’”ti.

*“Yo etā nādhivāseti, uppannā vedanā dukkhā;
Sārīrikā pāṇaharā, yāhi phuṭṭho pavedhati.
Akkandati parodati, dubbalo appathāmakō;
Na so pātāle paccuṭṭhāsi, atho gādhampi nājjhagā.
Yo cetā adhivāseti, uppannā vedanā dukkhā;
Sārīrikā pāṇaharā, yāhi phuṭṭho na vedhati.
Sa ve pātāle paccuṭṭhāsi, atho gādhampi ajjhagā”ti.*

Sagāthāvaggo, Vedanāsaṃyuttaṃ, Saḷāyatanavaggo, Saṃyuttanikāyo

adhivāseti
akkandati
āpajjati
appathāmakō
gādhañca
kandati
kilamati
mahāsamudde
nādhivāseti
nājjhagā
paccuṭṭhāsi
pāṇaharā
paridevati
parodati
pavedhati
sārīrikānaṃ
urattāḷiṃ

adhivāseti

appa + thāmakō
gādha + ṃ + ca
kandati

mahā + samudde
na + adhvāseti
na + ajjhagā (pret. of adhgacchati)
paccuṭṭhāti (aor.)

pa + vedhati
sārīrika (gen., dat., pl)
urattāḷiṃ

consent, endure, bear
wail, lament
enter, undergo
little + strength
firm ground, stand, foothold
wail, lament, cry
get exhausted, tired, worn out
great + sea, ocean
not + endure, bear
not + obtained
rose, got up
taking away life
wail, lament, cry
burst into tears, wail
tremble, be frightened,
bodily
beating one's breast